

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 februari 2017

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een fonds voor de
juridische tweedelijnsbijstand**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Gautier CALOMNE**

INHOUD

Blz.

I. Algemene bespreking.....	3
II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	3
Bijlage: wetgevingstechnische nota's	13

Zie:

Doc 54 1851/ (2015/2016):

- 001: Wetsvoorstel van de dames De Wit en Becq, de heren Foret, Goffin en Terwingen en mevrouw Uyttersprot.
- 002: Toevoeging indiener.
- 003: Amendement.
- 004: Verwijzend verslag.
- 005: Advies van de Raad van State.
- 006: Amendement.
- 007 en 008: Advies van de Raad van State.
- 009: Amendementen.
- 010: Verslag (eerste lezing).
- 011: Artikelen aangenomen in eerste lezing (Art. 74).

Zie ook:

- 015: Tekst aangenomen door de commissie.
- 016: Tekst aangenomen in tweede lezing door de commissie (artikel 78 van de Grondwet).

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 février 2017

PROPOSITION DE LOI

**instituant un fonds d'aide
juridique de deuxième ligne**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Gautier CALOMNE**

SOMMAIRE

Pages

I. Discussion générale.....	3
II. Discussion des articles et votes.....	3
Annexe: notes de légistique	13

Voir:

Doc 54 1851/ (2015/2016):

- 001: Proposition de loi de Mmes De Wit et Becq, MM. Foret, Goffin et Terwingen et Mme Uyttersprot.
- 002: Ajout auteur.
- 003: Amendement.
- 004: Rapport renvoi.
- 005: Avis du Conseil d'État.
- 006: Amendement.
- 007 et 008: Avis du Conseil d'État.
- 009: Amendements.
- 010: Rapport (1^{re} lecture).
- 011: Articles adoptés en première lecture (Art. 74).

Voir aussi:

- 015: Texte adopté par la commission.
- 016: Texte adopté en deuxième lecture par la commission (art. 78 de la Constitution).

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA	Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedelee Uyttersprot, Kristien Van Vaerenbergh
PS	Eric Massin, Laurette Onkelinx, Özlem Özen
MR	Gautier Calomne, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V	Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld	Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a	Annick Lambrecht
Ecolo-Groen	Stefaan Van Hecke
cdH	Christian Brotcorne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Johan Klaps, Yoleen Van Camp
Paul-Olivier Delannois, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Fabienne Winkel
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Katja Gabriëls, Dirk Janssens, Sabien Lahaye-Battheu
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Benoit Hellings
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI	Olivier Maingain
------	------------------

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	Abréviations dans la numérotation des publications:
DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA: Questions et Réponses écrites
CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV: Beknopt Verslag	CRABV: Compte Rendu Analytique
CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN: Plenum	PLEN: Séance plénière
COM: Commissievergadering	COM: Réunion de commission
MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 14 februari 2017 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement, de op 24 januari 2017 in eerste lezing aangenomen artikelen van de wetsvoorstellen DOC 54 1851/11 en 12 (van elkaar losgekoppeld met toepassing van artikel 72.2 van het Reglement) besproken in tweede lezing. Tijdens die vergadering van 14 februari 2017 heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota's van de Juridische dienst over de in eerste lezing aangenomen artikelen van de ter bespreking voorliggende wetsvoorstellen.

I. — ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) gaat opnieuw in op de vragen die in eerste lezing door de heer Van Hecke zijn gesteld over de bijdrage die in het raam van een collectieve vordering is verschuldigd. De spreekster bevestigt dat de bijdrage bij een collectieve vordering slechts eenmaal is verschuldigd, aangezien er slechts één inleidende partij is.

Wanneer een akkoord voor homologatie wordt neergelegd terwijl de procedure al van start is gegaan, betekent dit volgens de spreekster dat de bijdrage vanzelfsprekend reeds werd betaald. Ingeval de homologatie geen deel uitmaakt van een bestaande procedure, zal een nieuwe bijdrage verschuldigd zijn. In geval van verzoening buiten een procedure om, zal geen enkele bijdrage zijn verschuldigd.

Overigens had mevrouw Özen in eerste lezing gevraagd waarom de bijdrage verschuldigd is door de partij die in het gelijk wordt gesteld door de Raad van State of door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. De spreekster geeft aan dat zulks niet het geval is. In de definitieve beslissing zal eveneens worden aangegeven ten laste van welke partij de kosten verschuldigd zijn, met inbegrip van de bijdrage aan het fonds.

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) bevestigt dat het doel niet mag zijn dat elke partij die zich bij een collectieve vordering aansluit, ertoe verplicht zal zijn de bijdrage individueel te betalen. Hij betreurt echter dat de bijdrage is verschuldigd wanneer de homologatie plaatsvindt nadat een rechtsgeding is ingesteld, wanneer de partijen het erover eens raken om hun overeenkomst te doen homologeren. Die werkwijze zou moeten worden gestimuleerd door wie ze volgt te belonen.

Meer ten gronde herinnert de heer Van Hecke eraan dat hij het niet met dit wetsvoorstel eens is. Er wordt beslist om naar die bijzondere bijdrage terug te grijpen aangezien voor de juridische bijstand geen budget

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 14 février 2017, les articles des propositions de loi DOC 54 1851/11 et 12 (propositions de loi scindées en application de l'article 72.2 du Règlement) qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 24 janvier 2017. Au cours de cette réunion du 14 février 2017, la commission a pris connaissance des notes de légistique rédigées par le Service juridique à propos des articles des propositions de loi à l'examen adoptées en première lecture.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Sophie De Wit (N-VA) revient sur les questions posées en première lecture par M. Van Hecke relatives à la contribution due dans le cadre d'une action collective. L'oratrice confirme que la contribution n'est due qu'une seule fois en cas d'action collective étant donné qu'il n'y a qu'une seule partie qui introduit l'instance.

En cas de dépôt d'un accord pour homologation, l'oratrice précise que, si la procédure a déjà été démarrée, il est évident que la contribution a déjà été payée. Si l'homologation n'a pas lieu dans le cadre d'une procédure existante, une nouvelle contribution sera due. En cas de conciliation qui a lieu hors procédure, aucune contribution ne sera due.

Par ailleurs, Mme Özen avait demandé en première lecture pourquoi la contribution est due pour la partie ayant obtenu gain de cause devant le Conseil d'État et le Conseil du contentieux. L'oratrice indique que ce n'est pas le cas. La décision finale précisera aussi à charge de quelle partie les frais sont dus, en ce compris la contribution au fonds.

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) confirme que le but ne doit pas être que chaque partie qui se greffe à une action collective doive payer la contribution de manière individuelle. Il regrette cependant que la contribution soit due lorsque l'homologation vient après l'introduction d'une procédure, lorsque les parties se mettent d'accord pour faire homologuer leur accord. Il faudrait stimuler cette façon de procéder en récompensant les personnes qui y font appel.

De manière plus fondamentale, M. Van Hecke rappelle son désaccord avec cette proposition de loi. On décide de faire appel à cette contribution particulière étant donné que le budget n'est pas disponible pour

voorhanden is. Dat is geen goede keuze. De juridische bijstand zou met overheidsmiddelen moeten worden gefinancierd. De rechtsplegingen zijn almaar duurder geworden nadat recentelijk bepaalde maatregelen werden ingesteld die bovendien niet zijn bestemd om de begroting van Justitie te verhogen. Het ware beter geweest de begroting van Justitie op te trekken.

Ook *mevrouw Annick Lambrecht (sp.a)* vindt dat de juridische bijstand met overheidsmiddelen zou moeten worden gefinancierd en niet met door de rechtzoekenden betaalde bijdragen.

Volgens *mevrouw Sophie De Wit (N-VA)* moeten de rechtzoekenden ertoe worden aangezet een overeenkomst te bereiken, maar dat neemt niet weg dat de betrokkenen zich tot het gerecht hebben gewend om een uitvoerbare titel te verkrijgen. In dat opzicht lijkt het bedrag van 20 euro dus niet onredelijk.

Voorts begrijpt *mevrouw De Wit* dat de heer Van Hecke en *mevrouw Lambrecht* principieel tegen het wetsvoorstel gekant zijn, maar zij herinnert eraan dat de overheidsmiddelen afkomstig zijn van door alle belastingplichtigen gefinancierde bijdragen; ook wie nooit op het gerecht een beroep heeft gedaan, betaalt. Dat is nu precies wat men in dezen wil voorkomen.

II. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

A. Wetsvoorstel DOC 54 1851/011 (bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet)

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) en de commissie stemmen in met alle opmerkingen die zijn vervat in de bij dit verslag als bijlage gaande wetgevingstechnische nota, behalve met opmerking nr. 3.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

l'aide juridique. Ce n'est pas un bon choix. L'aide juridique devrait être financée par des moyens publics. Les procédures sont devenues de plus en plus chères suite à l'introduction récente de certaines mesures, qui ne sont en outre pas destinées à augmenter le budget de la Justice. Il aurait mieux fallu augmenter le budget de la Justice.

Mme Annick Lambrecht (sp.a) est elle aussi d'avis que l'aide juridique devrait être financée par des moyens publics et pas par des contributions payées par les justiciables.

Mme Sophie De Wit (N-VA) est d'avis qu'il faut inciter les justiciables à trouver un accord, mais cela n'empêche que ceux-ci se sont adressés à la justice afin d'obtenir un titre exécutoire. Le montant de 20 euros ne semble donc pas déraisonnable à cet égard.

En outre, *Mme De Wit* comprend l'opposition de principe de M. Van Hecke et *Mme Lambrecht* à la proposition de loi, mais elle rappelle que les moyens publics viennent de contributions financées par tous les contribuables, y compris ceux qui ne font jamais appel à la Justice. C'est justement ce qu'on veut éviter ici.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

A. Proposition de loi DOC 54 1851/11 (dispositions réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution)

Mme Sophie De Wit (N-VA) et la commission marquent leur accord avec toutes les observations de la note de légistique reprise en annexe du présent rapport, excepté l'observation n° 3.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK 2

Oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand

Art. 2 tot 5

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 3

Wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 6

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 4

Wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale bepalingen

Art. 8

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

CHAPITRE 2

Création d'un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne

Art. 2 à 5

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

Ils sont adoptés par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 3

Modification du Code judiciaire

Art. 6

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 4

Modification du Code d'instruction criminelle

Art. 7

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 5

Modifications de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales

Art. 8

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre 4.

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen

Art. 9

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 7

Inwerkingtreding

Art. 10

Dit artikel betreft de inwerkingtreding van de wet.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“Artikel 10, eerste zin, van het wetsvoorstel machtigt de Koning ertoe de datum vast te stellen waarop het wetsvoorstel in werking treedt. Er is echter geen uiterste datum van inwerkingtreding vastgesteld voor het geval dat de Koning niets onderneemt. Om te voorkomen dat de uitvoerende macht aan de wil van de wetgever voorbij zou gaan, behoort artikel 10 van het wetsvoorstel dienovereenkomstig te worden aangevuld.

Bovendien is artikel 10, tweede zin, van het wetsvoorstel voor interpretatie vatbaar. De huidige bewoording doet namelijk uitschijnen dat alle ingeleide zaken onder het toepassingsgebied van het wetsvoorstel vallen, terwijl het wetsvoorstel enkel van toepassing is op de erin bedoelde zaken.

Hiertoe vervange men artikel 10 van het wetsvoorstel als volgt:

“Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum.” / “*La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s’appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date.*”.

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) dient amendement nr. 9 (DOC 54 1851/013) in, tot vervanging van artikel 10. Het klopt immers dat de huidige bewoording van de tweede zin van dit artikel voor interpretatie vatbaar is, aangezien ze doet uitschijnen dat alle ingeleide zaken

CHAPITRE 6

Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires

Art. 9

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 7

Entrée en vigueur

Art. 10

Cet article concerne l’entrée en vigueur de la loi.

Le Service juridique a fait l’observation suivante:

“L’article 10, première phrase, habilite le Roi à fixer la date d’entrée en vigueur de la proposition de loi. Il ne prévoit toutefois pas de date limite d’entrée en vigueur pour le cas où le Roi n’agirait pas. Il convient de compléter l’article 10 de la proposition de loi en conséquence afin d’éviter que le pouvoir exécutif s’abstienne de donner suite à la volonté du législateur.

En outre, l’article 10, deuxième phrase, de la proposition de loi est sujet à interprétation. En effet, la formulation actuelle donne l’impression que toutes les affaires introduites relèvent du champ d’application de la proposition de loi alors que cette dernière ne s’applique qu’aux affaires qu’elle vise.

On remplacera dès lors l’article 10 de la proposition de loi par ce qui suit:

“*La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s’appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date.*” / “*Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum.*”.

Mme Sophie De Wit (N-VA) dépose l’amendement n° 9 (DOC 54 1851/13) qui vise à remplacer l’article 10. La deuxième phrase de l’article est en effet sujet à interprétation dans sa formulation actuelle qui donne l’impression que toutes les affaires introduites relèvent

onder het toepassingsgebied van het wetsvoorstel vallen, terwijl het wetsvoorstel enkel van toepassing is op de erin bedoelde zaken.

Voorts geeft de spreker aan dat ervoor werd geopteerd de uiterste datum van inwerkingtreding door machtiging aan de Koning niet te bepalen. Alles zal in het werk worden gesteld om de zaken te bespoedigen, maar er moet nog voorbereidend werk gebeuren. Bovendien is het moeilijk in een uiterste datum te voorzien omdat wetsvoorstel DOC 54 1851/012 kan worden geëvoceerd.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 10 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Voor het overige hechten de indiener en de commissie hun akkoord aan de door de Juridische dienst voorgestelde louter taalkundige correcties en vormelijke verbeteringen.

*
* *

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsvoorstel wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

B. Wetsvoorstel DOC 54 1851/012 (bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet)

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) en de commissie hechten hun akkoord aan de volgende opmerkingen uit de als bijlage bij dit verslag gevoegde wetgevingstechnische nota: nrs. 1, 3 tot 5, 7, 9 tot 11, 13 tot 16.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 11 stemmen en 3 onthoudingen.

du champ d'application de la proposition de loi alors que cette dernière ne s'applique qu'aux affaires qu'elle vise.

L'oratrice indique pour le surplus que le choix a été fait de ne pas fixer de date ultime pour l'entrée en vigueur par délégation au Roi. Tout sera fait pour accélérer les choses mais il reste certains actes préparatoires à prendre. En outre, prévoir une date ultime est difficile vu la procédure d'évocation possible pour la proposition de loi n° 1851/12.

L'amendement n° 9 est adopté par 10 voix contre 4.

L'article 10, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 4.

Pour le surplus, l'auteur et la commission marquent leur accord avec les corrections d'ordre purement linguistique et améliorations formelles proposées par le Service juridique.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix contre 4.

B. Proposition de loi DOC 54 1851/12 (dispositions réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution)

Mme Sophie De Wit (N-VA) et la commission marquent leur accord avec les observations suivantes de la note de légistique reprise en annexe du présent rapport: n° s 1, 3 à 5, 7, 9 à 11, 13 à 16.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 11 voix et 3 abstentions.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de wet van ... tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand

Art. 2

Dit artikel strekt ertoe een paragraaf 4 toe te voegen aan de wet van ... tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“In het voorgestelde artikel 4, § 4, eerste lid, van de wet van ... tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand vervange men de woorden “voor buitengewone schade, een beroep” / “d’un dommage exceptionnel, un recours” door de woorden “buitengewone, morele of materiële schade, een beroep” / “d’un dommage exceptionnel, moral ou matériel, un recours”. (Overeenstemming met de terminologie van art. 11, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.)”.

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) dient amendement nr. 10 (DOC 54 1851/013) in, dat ertoe strekt gevolg te geven aan deze opmerking.

Amendement nr. 10 wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Art. 3 en 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Ze worden aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

CHAPITRE 2

Modification de la loi du...instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne

Art. 2

Cet article vise à ajouter un paragraphe 4 à l'article 4 de la loi du ...instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans l'article 4, § 4, alinéa 1^{er}, proposé de la loi du ... instituant un fonds budgétaire relatif à d'aide juridique de première ligne, on remplacera les mots “d’un dommage exceptionnel, un recours” / “voor buitengewone schade, een beroep” par les mots “d’un dommage exceptionnel, moral ou matériel, un recours” / “buitengewone, morele of materiële schade, een beroep”. (Concordance avec la terminologie de l'article 11, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.)”.

Mme Sophie De Wit (N-VA) dépose l'amendement n° 10 (DOC 54 1851/13) qui vise à répondre à cette observation.

L'amendement n° 10 est adopté par 10 voix contre 3 et une abstention.

L'article 2, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 3

Modifications de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'État

Art. 3 et 4

Ces articles ne suscitent pas de commentaire.

Ils sont adoptés par 10 voix contre 4.

HOOFDSTUK 4

**Wijzigingen van de wet van 15 december 1980
betreffende de toegang tot het grondgebied,
het verblijf, de vestiging en de verwijdering van
vreemdelingen**

Art. 5

Dit artikel strekt ertoe een artikel 39/68-1*bis* in te voegen in de wet van 15 december 1980.

De *Juridische dienst* heeft de volgende opmerking gemaakt:

“In het voorgestelde artikel 39/68-1*bis*, van de wet van 15 december 1980 vervange men § 5 als volgt:

“De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand.” / “Le Roi fixe le mode de recouvrement de la contribution au fond budgétaire relative à l'aide juridique de deuxième ligne.”.

(Overeenstemming met de bewoordingen van art. 39/68-1, § 8, van de wet van 15 december 1980. Overeenstemming met de bewoordingen van artikel 2 van het wetsvoorstel tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand [Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet].)

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) stelt voor deze opmerking niet te volgen, maar de Nederlandse tekst als volgt aan te passen: “De Koning bepaalt de nadere regels van invordering van de bijdrage aan het Fonds voor de juridische tweedelijsbijstand.”. Dit stemt overeen met de bewoording die wordt gebruikt in wetsvoorstel DOC 54 1851/011. De commissie stemt in met deze suggestie.

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Art. 6

Dit artikel heeft betrekking op wijzigingen van artikel 39/69 van de wet van 15 december 1980.

De *Juridische Dienst* geeft het volgende aan:

“Het voorgestelde artikel 39/68-1*bis*, § 2, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 bepaalt dat de griffier de partij die verzoekt te worden vrijgesteld van het betalen van de bijdrage, kan vragen haar dossier te

CHAPITRE 4

**Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur
l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et
l'éloignement des étrangers**

Art. 5

Cet article tend à insérer un article 39/68-1*bis* dans la loi du 15 décembre 1980.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans l'article 39/68-1*bis*, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera le paragraphe 5 par ce qui suit:

“Le Roi fixe le mode de recouvrement de la contribution au fond budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne.” / “De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand”.

(Mise en concordance avec la formulation de l'article 39/68-1, § 8, de la loi du 15 décembre 1980, ainsi qu'avec la formulation de l'article 2 de la proposition de loi instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne [Dispositions réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution].)

Mme Sophie De Wit (N-VA) propose de ne pas suivre cette observation, mais d'adapter le texte néerlandais de la façon suivante: “De Koning bepaalt de nadere regels van invordering van de bijdrage aan het Fonds voor de juridische tweedelijsbijstand.” Cela est en ligne avec la formulation utilisée dans la proposition de loi DOC 54 1851/11. La commission marque son accord avec cette suggestion.

L'article 5 est adopté par 10 voix contre 4.

Art. 6

Cet article concerne des modifications de l'article 39/69 de la loi du 15 décembre 1980.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“L'article 39/68-1*bis*, § 2, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, prévoit que le greffier peut inviter la partie qui demande à être dispensée du paiement de la contribution à compléter son dossier lorsque celle-ci

vervolledigen ingeval zij “de in artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, bepaalde stukken” niet bij het verzoekschrift heeft gevoegd. In zijn brief deelt de griffier de ontbrekende stukken mee. Artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, waarnaar wordt verwezen, bepaalt echter alleen dat het verzoek om vrijstelling gepaard moet gaan met “de stukken waaruit die aanspraak blijkt”. Met het oog op de rechtszekerheid wake men erover ofwel in artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, de stukken te preciseren die bij het verzoekschrift moeten worden gevoegd, ofwel die taak toe te vertrouwen aan de Koning (zie in dat verband de machtiging als bepaald bij artikel 39/69, § 1, tweede lid, 8°, voor de pro-deoverzoeken: “De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de stukken die de verzoeker moet overleggen ter ondersteuning van zijn verzoek tot pro deo.”).

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) stelt voor om geen gevolg te geven aan die opmerking.

Voor de nieuwe paragraaf artikel 39/69, § 1, lid 2, 9° is een verdere verduidelijking niet nodig. De nieuwe bepaling onder 9° stelt: “In voorkomend geval, het verzoek te genieten van de vrijstelling tot betaling van de bijdrage aan het Fonds voor de juridische tweedelijsbijstand en de stukken waaruit die aanspraak blijkt.”

Artikel 39/68-1bis, § 2 regelt de mogelijkheid tot regulariseren van de vrijstelling, artikel 39/68-1bis, en § 3 regelt de beoordeling van de Kamervoorzitter van het accepteren van de vrijstelling of het vaststellen van het te betalen bedrag.

Beide paragrafen verwijzen duidelijk naar artikel 4, § 4, van de wet ... tot oprichting van een begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand.

Artikel 4§ 4, lid 4 geeft voldoende duidelijk aan in welk geval men vrijstelling geniet met name “de partij die de juridische tweedelijsbijstand of rechtsbijstand geniet”.

Het lijkt in het kader van artikel 4, § 4 lid 4 voldoende duidelijk dat men het bewijs moet bijbrengen dat men juridische tweedelijsbijstand geniet in het kader van het artikel 508/1 van het Gerechtelijk Wetboek. Het lijkt dan ook zinloos om dat nog ergens te verduidelijken.

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

n’a pas joint “les pièces prévues à l’article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°”. Le greffier indique dans sa lettre les pièces qui manquent. L’article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°, auquel il est renvoyé, se limite cependant à prévoir que la demande de dispense est accompagnée “des pièces qui font apparaître ce droit”. Dans un souci de sécurité juridique, on veillera soit à préciser dans l’article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°, quelles pièces doivent être jointes à la demande ou on déléguera cette tâche au Roi (voir à ce sujet la délégation prévue à l’article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 8°, pour les demandes de *pro deo*: “Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les pièces que le demandeur doit déposer à l’appui de sa demande de pro deo.”).

Mme Sophie De Wit (N-VA) propose de ne pas suivre cette observation.

Le nouveau 9° de l’article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, ne nécessite aucune précision supplémentaire. Il stipule que “le cas échéant, la demande de bénéficier d’une dispense de paiement de la contribution au fonds d’aide juridique de deuxième ligne et les pièces qui font apparaître ce droit.”

L’article 39/68-1bis, § 2, règle la possibilité de régulariser la requête de dispense, l’article 39/68-bis, § 3, règle l’évaluation faite par le président de chambre quant au bien-fondé de la demande de dispense ou à la fixation du montant dû.

Ces deux paragraphes renvoient explicitement à l’article 4, § 4, de la loi du ... instituant un fonds d’aide juridique de deuxième ligne.

L’article 2, § 4, alinéa 4, indique de manière suffisamment claire dans quel cas on peut bénéficier d’une dispense, à savoir quand on est “la partie qui bénéficie de l’aide juridique de deuxième ligne ou de l’assistance judiciaire”.

Dans le cadre de l’article 4, § 4, alinéa 4, il semble suffisamment clair qu’il faut apporter la preuve que l’on bénéficie d’une aide juridique de deuxième ligne dans le cadre de l’article 508/1 du Code judiciaire. Le préciser de nouveau semble dès lors dénué de sens.

L’article 6 est adopté par 10 voix contre 4.

Art. 7

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 5

**Wijzigingen van het koninklijk besluit van
21 december 2006 houdende de rechtspleging
voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen**

Art. 8

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

HOOFDSTUK 6

Inwerkingtreding

Art. 9

Dit artikel betreft de inwerkingtreding van de wet.

De Juridische Dienst geeft het volgende aan:

“Artikel 9, eerste zin, van het wetsvoorstel machtigt de Koning ertoe de datum vast te stellen waarop het wetsvoorstel in werking treedt. Er is echter geen uiterste datum van inwerkingtreding vastgesteld voor het geval dat de Koning niets onderneemt. Om te voorkomen dat de uitvoerende macht aan de wil van de wetgever voorbij zou gaan, behoort artikel 9 van het wetsvoorstel dienovereenkomstig te worden aangevuld.

Bovendien is artikel 9, tweede zin, van het wetsvoorstel voor interpretatie vatbaar. De huidige bewoording doet namelijk uitschijnen dat alle ingeleide zaken onder het toepassingsgebied van het wetsvoorstel vallen, terwijl het wetsvoorstel enkel van toepassing is op de erin bedoelde zaken.

Hiertoe vervange men artikel 9 van het wetsvoorstel als volgt:

“Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum.” / “La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la

Art. 7

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 5

**Modifications de l'arrêté royal du 21 décembre
2006 fixant la procédure devant le Conseil du
Contentieux des Étrangers**

Art. 8

Cet article ne suscite pas de commentaire.

Il est adopté par 10 voix contre 4.

CHAPITRE 6

Entrée en vigueur

Art. 9

Cet article concerne l'entrée en vigueur de la loi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“L'article 9, première phrase, loi habilite le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de la proposition de loi. Aucune date ultime d'entrée en vigueur n'est toutefois prévue au cas où le Roi ne prendrait aucune initiative. Afin d'éviter que le pouvoir exécutif ne méconnaisse la volonté du législateur, l'article 9 doit être complété en conséquence.

En outre, l'article 9, deuxième phrase, est sujet à interprétation. La formulation actuelle laisse en effet à penser que toutes les affaires introduites relèvent du champ d'application de la proposition de loi, alors que celle-ci ne s'applique qu'aux affaires qu'elle vise.

À cette fin, on remplacera l'article 9 comme suit:

“La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date.” / “Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn

présente loi s'appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date."."

Mevrouw Sophie De Wit (N-VA) dient amendement nr. 11 (DOC 54 1851/013) in, dat ertoe strekt artikel 9 te vervangen. De tweede zin van dit artikel is inderdaad voor interpretatie vatbaar. De huidige bewoording doet namelijk uitschijnen dat alle ingeleide zaken onder het toepassingsgebied van dit wetsvoorstel vallen, terwijl het wetsvoorstel enkel van toepassing is op de erin bedoelde zaken. De spreker stipt voor het overige aan dat ervoor werd gekozen om geen uiterlijke inwerkingtredingsdatum via een machtiging aan de Koning vast te leggen. Alles wordt in het werk gesteld om de zaken zo spoedig mogelijk af te handelen, maar er moeten nog een aantal voorbereidingen worden getroffen. De mogelijke evocatieprocedure maakt het bovendien moeilijk om een einddatum te bepalen.

Amendement nr. 11 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel 10 wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

Voor het overige stemmen de indiener en de commissie in met de door de Juridische dienst voorgestelde louter taalkundige correcties en vormelijke verbeteringen.

*
* *

Het gehele, aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsvoorstel wordt aangenomen met 10 tegen 4 stemmen.

De rapporteur,

Gautier CALOMNE

De voorzitter,

Philippe GOFFIN

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement):

- DOC 54 1851/011: - art. 4, § 2, 4^e lid;
- art. 10;
- DOC 54 1851/012: - art. 2;
- art. 9.

Bijlagen – wetgevingstechnische nota's

van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum."."

Mme Sophie De Wit (N-VA) dépose l'amendement n° 11 (DOC 54 1851/13) qui vise à remplacer l'article 9. La deuxième phrase de l'article est en effet sujet à interprétation dans sa formulation actuelle qui donne l'impression que toutes les affaires introduites relèvent du champ d'application de la proposition de loi alors que cette dernière ne s'applique qu'aux affaires qu'elle vise. L'oratrice indique pour le surplus que le choix a été fait de ne pas fixer de date ultime pour l'entrée en vigueur par délégation au Roi. Tout sera fait pour accélérer les choses mais il reste certains actes préparatoires à prendre. En outre, prévoir une date ultime est difficile vu la procédure d'évocation possible.

L'amendement n° 11 est adopté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 10, tel qu'amendé, est adopté par 10 voix contre 4.

Pour le surplus, l'auteur et la commission marquent leur accord avec les corrections d'ordre purement linguistique et améliorations formelles proposées par le Service juridique.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi, tel qu'amendé et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 10 voix contre 4.

Le rapporteur,

Gautier CALOMNE

Le président,

Philippe GOFFIN

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement):

- DOC 54 1851/011: - art. 4, § 2, alinéa 4;
- art. 10;
- DOC 54 1851/012: - art. 2;
- art. 9.

Annexes – notes de légistique

BIJLAGEN

ANNEXES

Juridische dienst



Service juridique

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

Volgnummer: SJD/2017/0021

Trefwoorden: PROC – Andere – Wetgevingstechniek – Wetgevingstechnische nota's van de Kamer (296.1)

Cc: de heer Voorzitter, de heer Griffier, mevrouw de Adjunct-Griffier, de heer Wettach, mevrouw Geuffens, de heer Wauthier

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand (Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet) (DOC 54 1851/011)

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ HET OPSCHRIFT EN DE ARTIKELEN

Opschrift

1. De door de commissie gesplitste wetsvoorstellen DOC 54 1851/011 en DOC 54 1851/012 dragen hetzelfde opschrift. Om een duidelijk onderscheid tussen beide wetsvoorstellen te maken, is het gebruikelijk gesplitste wetsvoorstellen een afzonderlijk opschrift te geven.

Art. 4

2. In het voorgestelde artikel 4, § 2, vierde lid, wordt de Koning gemachtigd om, wat de burgerlijke procedures betreft, de nadere regels inzake de invordering van de bijdrage aan het Fonds te bepalen. Een gelijkaardige machtiging is opgenomen in § 4, vijfde lid, inzake de invordering van de bijdrage die verschuldigd is voor de procedures bij de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (zie artikel 2 van wetsvoorstel [DOC 54 1851/012], dat onderworpen is aan de in artikel 78 van de Grondwet bedoelde procedure). Deze beide machtigingen worden evenwel niet op dezelfde wijze verwoord. Met het oog op de samenhang stemme men de verwoording van de beide machtigingen aan de Koning op elkaar af als volgt:
“De Koning bepaalt de nadere regels van invordering van de bijdrage aan het Fonds.” / “Le Roi fixe les modalités de recouvrement de la contribution au fonds.”

Art. 10

3. Artikel 10, eerste zin, van het wetsvoorstel machtigt de Koning ertoe de datum vast te stellen waarop het wetsvoorstel in werking treedt. Er is echter geen uiterste datum van inwerkingtreding vastgesteld voor het geval dat de Koning niets onderneemt. Om te voorkomen dat de uitvoerende macht aan de wil van de wetgever voorbij zou gaan, behoort artikel 10 van het wetsvoorstel dienovereenkomstig te worden aangevuld.

Bovendien is artikel 10, tweede zin, van het wetsvoorstel voor interpretatie vatbaar. De huidige bewoording doet namelijk uitschijnen dat alle ingeleide zaken onder het toepas-

Juridische dienst

Service juridique

singsgebied van het wetsvoorstel vallen, terwijl het wetsvoorstel enkel van toepassing is op de erin bedoelde zaken.

Hiertoe vervange men artikel 10 van het wetsvoorstel als volgt:

“Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum.” / “La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s’appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date.”

Deze opmerking geldt ook voor DOC 54 1851/012 [artikel 9].

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 2

4. In de Nederlandse tekst van artikel 2, vervange men, *in fine*, het woord “ingesteld” door het woord “opgericht”.
(Het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand is opgericht overeenkomstig artikel 62, § 1, van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Federale Staat. In dit artikel echter stemt met het woord “créer” het woord “oprichten” overeen. Ter wille van de samenhang gebruike men dezelfde woorden in de voorliggende tekst.)

Art. 3

5. In de Franse tekst van artikel 3, vervange men de woorden “financer les retributions des avocats” door de woorden “financer les indemnités des avocats”.
(Overeenstemming tussen beide taalversies. Overeenstemming met de bewoording van art. 508/19 Ger.W. dat betrekking heeft op de vergoeding van advocaten binnen de juridische eerste- en tweedelijnsbijstand.)

Art. 4

6. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, vervange men de woorden “gestijfd door de bijdragen” door de woorden “gestijfd met de bijdragen”.
(Overeenstemming met de terminologie van de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat [zie art. 62, § 2, tweede lid].)
7. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, tweede lid, 3°, vervange men de woorden “Gerechtelijk Wetboek ter zake van vorderingen” door de woorden “Gerechtelijk Wetboek betreffende vorderingen”.
(Taalverbetering. Overeenstemming tussen beide taalversies.)
8. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, tweede lid, 5°, vervange men de woorden “indien zij als openbaar ministerie” door de woorden “indien zij in de hoedanigheid van openbaar ministerie”.
(Taalverbetering. Overeenstemming tussen beide taalversies.)
9. Men vervange, in de voorgestelde § 3, eerste lid, de woorden “Sauf si le condamné visé ci-après bénéficie” / “Behalve indien de hierna bedoelde veroordeelde van de” door de woorden “Sauf s’il bénéficie” / “Behalve indien hij de”.

Juridische dienst

Service juridique

(Verhoogt de leesbaarheid van de bepaling. De bewoording van paragraaf 3, eerste lid, wordt in overeenstemming gebracht met paragraaf 3, tweede lid.)

10. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 3, tweede lid, van het wetsvoorstel vervange men de woorden “*en die in het ongelijk wordt gesteld*” door de woorden “*en zij in het ongelijk wordt gesteld*”.
(Overeenstemming tussen beide taalversies.)

Art. 5

11. In de Franse tekst van artikel 5, § 1, van het wetsvoorstel vervange men de woorden “*Le montant de la contribution visée*” door de woorden “*La contribution visée*”.
(Overeenstemming tussen beide taalversies.)

Hoofdstukken 3 en 4 (NIEUW)

12. De hoofdstukken 3 en 4 van het wetsvoorstel moeten worden gerangschikt volgens de chronologie van de te wijzigen wet van oud naar nieuw en moeten dus worden omgewisseld.
(Wetgevingstechnische verbetering.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 8: Artikel 29, vierde lid, van de wet van 1 augustus 1985 werd vervangen bij de wet van 22 april 2003 en werd niet gewijzigd bij de wet van 27 december 2004: “*en andere bepalingen, vervangen bij de wet van 22 april 2003, worden de woorden*” / “*des mesures fiscales et autres, remplacé par la loi du 22 avril 2003, les mots*”.

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

Juridische dienst



Service juridique

NOTE A L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE

Numéro d'ordre : SJD/2017/0021

Mots-clés : PROC – Autres – Légistique – Note de légistique de la Chambre (296.1)

Cc : M. le Président, M. le Greffier, Mme la Greffière adjointe, M. Wettach, Mme Geuffens, M. Wauthier

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi instituant un fonds budgétaire relatif à d'aide juridique de deuxième ligne (Dispositions réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution) (DOC 54 1851/011)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES À L'INTITULÉ ET AUX ARTICLES

Intitulé

1. Les propositions de loi DOC 54 1851/011 et DOC 54 1851/012 scindées par la commission portent le même intitulé. Afin de distinguer clairement les deux propositions de loi, il est d'usage de donner un intitulé différent aux propositions de loi scindées.

Art. 4

2. Dans l'article 4, § 2, alinéa 4, proposé, délègue au Roi la tâche de fixer, pour les procédures civiles, les modalités de recouvrement de la contribution au fonds. Une délégation similaire figure au § 4, alinéa 5, pour le recouvrement de la contribution due pour les procédures entamées devant le Conseil d'État et le Conseil du Contentieux des étrangers (voir article 2 de la proposition de loi [DOC 54 1851/012] soumise à la procédure visée à l'article 78 de la Constitution). Ces deux délégations ne sont cependant pas libellées de la même manière. Dans un souci de cohérence, on alignera le libellé des deux délégations au Roi comme suit:

"Le Roi fixe les modalités de recouvrement de la contribution au fonds." / "De Koning bepaalt de nadere regels van invordering van de bijdrage aan het Fonds."

Art. 10

3. L'article 10, première phrase, habilite le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de la proposition de loi. Il ne prévoit toutefois pas de date limite d'entrée en vigueur pour le cas où le Roi n'agirait pas. Il convient de compléter l'article 10 de la proposition de loi en conséquence afin d'éviter que le pouvoir exécutif s'abstienne de donner suite à la volonté du législateur.

Juridische dienst

Service juridique

En outre, l'article 10, deuxième phrase, de la proposition de loi est sujet à interprétation. En effet, la formulation actuelle donne l'impression que toutes les affaires introduites relèvent du champ d'application de la proposition de loi alors que cette dernière ne s'applique qu'aux affaires qu'elle vise.

On remplacera dès lors l'article 10 de la proposition de loi par ce qui suit :

"La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date." / "Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum."

Cette observation s'applique également au DOC 54 1851/012 [article 9].

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 2

4. On remplacera, dans le texte néerlandais de l'article 2 , *in fine*, le mot "*ingesteld*" par le mot "*opgericht*".
(Le fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne est créé en application de l'article 62, § 1^{er}, de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État. Or, dans cette disposition correspond, au mot "*créer*" le mot "*oprichten*". Dans un souci de cohérence, on emploiera les mêmes mots dans le texte à l'examen.)

Art. 3

5. Dans la version française de l'article 3 de la proposition de loi, on remplacera les mots "*financer les rétributions des avocats*" par les mots "*financer les indemnités des avocats*".
(Concordance entre les deux versions linguistiques. Concordance avec le libellé de l'article 508/19 du Code judiciaire, qui traite de l'indemnisation des avocats dans le cadre de l'aide juridique de première et de deuxième ligne.)

Art. 4

6. Dans la version néerlandaise de l'article 4, § 1^{er}, de la proposition de loi, on remplacera les mots "*gestijfd door de bijdragen*" par les mots "*gestijfd met de bijdragen*".
(Concordance avec la terminologie de la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral [voir article 62, § 2, alinéa 2].)
7. Dans la version néerlandaise de l'article 4, § 2, alinéa 2, 3°, de la proposition de loi, on remplacera les mots "*Gerechtigd Wetboek ter zake van vorderingen*" par les mots woorden "*Gerechtigd Wetboek betreffende vorderingen*".
(Correction d'ordre linguistique. Concordance entre les deux versions linguistiques.)
8. Dans la version néerlandaise de l'article 4, § 2, alinéa 2, 5°, de la proposition de loi, on remplacera les mots "*indien zij als openbaar ministerie*" par les mots "*indien zij in de hoedanigheid van openbaar ministerie*".

Juridische dienst

Service juridique

(Correction d'ordre linguistique. Concordance entre les deux versions linguistiques.)

9. On remplacera, dans le § 3, alinéa 1^{er}, proposé, les mots *“Sauf si le condamné visé ci-après bénéficie”* / *“Behalve indien de hierna bedoelde veroordeelde van de”* par les mots *“Sauf s’il bénéficie”* / *“Behalve indien hij van de”*.
(Améliore la lisibilité de la disposition. On aligne le libellé du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, sur celui du paragraphe 3, alinéa 2.)
10. Dans la version néerlandaise de l'article 4, § 3, alinéa 2, de la proposition de loi, on remplacera les mots *“en die in het ongelijk wordt gesteld”* par les mots *“en zij in het ongelijk wordt gesteld”*.
(Concordance entre les deux versions linguistiques.)

Art. 5

11. Dans la version française de l'article 5, § 1^{er}, de la proposition de loi, on remplacera les mots *“Le montant de la contribution visée”* par les mots *“La contribution visée”*.
(Concordance entre les deux versions linguistiques.)

Chapitres 3 et 4 (NOUVEAUX)

12. Les chapitres 3 et 4 de la proposition de loi doivent être ordonnés en fonction de la chronologie de la loi à modifier, du plus ancien au plus récent, et il convient par conséquent de les inverser.
(Correction d'ordre légistique.)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

- Art. 8: l'article 29, alinéa 4, de la loi du 1^{er} août 1985 a été remplacé par la loi du 22 avril 2003 et n'a pas été modifié par la loi du 27 décembre 2004: *“des mesures fiscales et autres, remplacé par la loi du 22 avril 2003, les mots”* / *“en andere bepalingen, vervangen bij de wet van 22 april 2003, worden de woorden”*.

N.B. : Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.

Juridische dienst



Service juridique

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

Volgnummer: SJD/2017/0022

Trefwoorden: PROC – Andere – Wetgevingstechniek – Wetgevingstechnische nota's van de Kamer (296.1)

Cc: de heer Voorzitter, de heer Griffier, mevrouw de Adjunct-Griffier, de heer Wettach, mevrouw Geuffens, de heer Wauthier

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsvoorstel tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand (Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (DOC 54 1851/012)

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ HET OPSCHRIFT EN DE ARTIKELEN

Opschrift

1. De door de commissie gesplitste wetsvoorstellen DOC 54 1851/011 en DOC 54 1851/012 dragen hetzelfde opschrift. Om een duidelijk onderscheid tussen beide wetsvoorstellen te maken, is het gebruikelijk gesplitste wetsvoorstellen een afzonderlijk opschrift te geven.

Art. 2 (nieuw)

2. In het voorgestelde artikel 4, § 4, eerste lid, van de wet van ... tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand vervange men de woorden “voor buitengewone schade, een beroep” / “d’un dommage exceptionnel, un recours” door de woorden “buitengewone, morele of materiële schade, een beroep” / “d’un dommage exceptionnel, moral ou matériel, un recours”.
(Overeenstemming met de terminologie van art. 11, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.)
3. In het voorgestelde artikel 4, § 4, vijfde lid, wordt de Koning gemachtigd om de wijze van invordering van de bijdrage voor de procedures voor de Raad van State en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen te bepalen. Een gelijkaardige machtiging is opgenomen in artikel 4 van het wetsvoorstel, dat aan de monocamerale procedure is onderworpen en betrekking heeft op de vorderingen in burgerlijke zaken. Ter wille van de coherentie stemme men de omschrijvingen van de twee machtigingen op elkaar af. Men vervange de Nederlandse tekst van het vijfde lid bijgevolg als volgt :
“De Koning bepaalt de nadere regels voor de invordering van de bijdrage aan het Fonds.”.

Juridische dienst

Service juridique

Art. 5 (nieuw)

4. In artikel 39/68-1bis, § 1, tweede lid, voorgestelde tweede zin, van de wet van 15 december 1980 vervange men de woorden “*ce cas, le droit n’est dû pour*” / “*is het recht van*” door de woorden “*ce cas, la contribution n’est due pour*” / “*is de bijdrage van*”. (Het Fonds wordt gestijfd met “bijdragen” en niet met “rechten”.)
5. In het voorgestelde artikel 39/68-1bis, § 2, derde lid, van de wet van 15 december 1980 vervange men de woorden “*onvolledig regulariseert, dan*” / “*sa requête ou qui*” door de woorden “*onvolledig regulariseert binnen acht dagen na de ontvangst van het in het eerste lid bedoelde verzoek, dan*” / “*sa requête dans les huit jours suivant la réception de la demande visée à l’alinéa 1^{er} ou qui*”. (Verduidelijking van de termijn waarbinnen het verzoekschrift kan worden geregulariseerd.)

Art. 6 (nieuw)

6. Het voorgestelde artikel 39/68-1bis, § 2, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 bepaalt dat de griffier de partij die verzoekt te worden vrijgesteld van het betalen van de bijdrage, kan vragen haar dossier te vervolledigen ingeval zij “de in artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, bepaalde stukken” niet bij het verzoekschrift heeft gevoegd. In zijn brief deelt de griffier de ontbrekende stukken mee. Artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, waarnaar wordt verwezen, bepaalt echter alleen dat het verzoek om vrijstelling gepaard moet gaan met “de stukken waaruit die aanspraak blijkt”. Met het oog op de rechtszekerheid wake men erover ofwel in artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, de stukken te preciseren die bij het verzoekschrift moeten worden gevoegd, ofwel die taak toe te vertrouwen aan de Koning (zie in dat verband de machtiging als bepaald bij artikel 39/69, § 1, tweede lid, 8°, voor de pro-deoverzoeken: “De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de stukken die de verzoeker moet overleggen ter ondersteuning van zijn verzoek tot pro deo.”).
7. In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 39/69, § 1, tweede lid, 9°, van de wet van 15 december 1980 vervange men de woorden “*waaruit die aanspraak blijkt.*” door de woorden “*waaruit die aanspraak blijkt, bevatten.*”. (De invoeging moet aansluiten op de zin “Het verzoekschrift moet op straffe van nietigheid:”, en vereist dus een werkwoord.)

Art. 9 (nieuw)

8. Artikel 9, eerste zin, van het wetsvoorstel machtigt de Koning ertoe de datum vast te stellen waarop het wetsvoorstel in werking treedt. Er is echter geen uiterste datum van inwerkingtreding vastgesteld voor het geval dat de Koning niets onderneemt. Om te voorkomen dat de uitvoerende macht aan de wil van de wetgever voorbij zou gaan, behoort artikel 9 van het wetsvoorstel dienovereenkomstig te worden aangevuld.

Bovendien is artikel 9, tweede zin, van het wetsvoorstel voor interpretatie vatbaar. De huidige bewoording doet namelijk uitschijnen dat alle ingeleide zaken onder het toepassingsgebied van het wetsvoorstel vallen, terwijl het wetsvoorstel enkel van toepassing is op de erin bedoelde zaken.

Hiertoe vervange men artikel 9 van het wetsvoorstel als volgt:

“Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde za-

Juridische dienst

Service juridique

ken die ingeleid zijn vanaf deze datum.” / “ présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s’appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date.”

Deze opmerking geldt ook voor DOC 54 1851/011 [artikel 10].

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 2 (nieuw)

9. In het voorgestelde artikel 4, § 4, tweede lid, van de wet van ... tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand vervange men de woorden “*De inning van deze bijdrage is aan*” / “*La perception de cette contribution est soumise*” door de woorden “*De inning van de in het eerste lid bedoelde bijdrage is aan*” / “*La perception de la contribution visée à l’alinéa 1^{er} est soumise*”.
(Verduidelijking.)

Art. 5 (nieuw)

10. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 39/68-1bis, § 3, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 vervange men de woorden “*des pièces qui y sont jointes*” door de woorden “*des pièces y jointes*”.
(Taalverbetering. Overeenstemming met de terminologie van artikel 39/68-1, § 3, tweede lid, van de wet van 15 december 1980.)
11. In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 39/68-1bis, § 4, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 vervange men de woorden “*le greffier en chef notifie à la personne*” door de woorden “*le greffier en chef informe la personne*”.
(Overeenstemming tussen beide taalversies. Overeenstemming met de terminologie van art. 39/68-1, § 5, eerste lid, van de wet van 15 december 1980.)
12. In het voorgestelde artikel 39/68-1bis, van de wet van 15 december 1980 vervange men § 5 als volgt:
“*De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand*” / “*Le Roi fixe le mode de recouvrement de la contribution au fond budgétaire relative à l’aide juridique de deuxième ligne*”.
(Overeenstemming met de bewoordingen van art. 39/68-1, § 8, van de wet van 15 december 1980. Overeenstemming met de bewoordingen van artikel 2 van het wetsvoorstel tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand [Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet].)

Art. 6 (nieuw)

13. In artikel 6, a), van het wetsvoorstel vervange men de woorden “*de bijdrage aan het fonds voor de juridische tweedelijsbijstand*” / “*la contribution au fonds d’aide juridique de deuxième ligne*” door de woorden “*de bijdrage aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand*” / “*la contribution au fonds budgétaire relatif à l’aide juridique de deuxième ligne*”.
(Overeenstemming met de terminologie van artikel 2 van het wetsvoorstel tot oprichting van een begrotingsfonds voor de juridische tweedelijsbijstand [Bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet].)

Juridische dienst

Service juridique

Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor de voorgestelde wijzigingen van de artikelen 39/69 van de wet van 15 december 1980 [art. 6, b) en c), van het wetsvoorstel] en 39/76 van de wet van 15 december 1980 [art. 7, a) en b), van het wetsvoorstel].

14. Men vervange de Franse tekst van artikel 6, c), van het wetsvoorstel als volgt:
“c) dans le paragraphe 3, les mots ‘ou, si un droit de rôle est dû, à’ sont remplacés par les mots ‘ou, si un droit de rôle ou une contribution au fonds budgétaire relatif à l’aide juridique de deuxième ligne sont dus, à’.”
 (Verbetering van de plaats waar de tekst wordt ingevoegd. Taalverbetering ten gevolge van de ingevoegde tekst.)

Art. 7 (nieuw)

15. Men vervange de Franse tekst van artikel 7, a), van het wetsvoorstel als volgt:
“a) dans l’alinéa 1^{er}, les mots ‘régularisation, ou si un droit de rôle doit être acquitté, à’ sont remplacés par les mots ‘régularisation, ou si un droit de rôle ou une contribution au fonds budgétaire relatif à l’aide juridique de deuxième ligne doivent être acquittés, à’.”
 (Verbetering van de plaats waar de tekst wordt ingevoegd. Taalverbetering ten gevolge van de ingevoegde tekst.)
Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor het voorgestelde artikel 39/76, § 3, van de wet van 15 december 1980 [art. 7, b), van het wetsvoorstel].

Art. 8 (nieuw)

16. In het voorgestelde artikel 9/2bis, eerste lid, van het koninklijk besluit van 21 december 2006 vervange men de woorden *“in artikel 39/68-1bis van dezelfde wet”* / *“à l’article 39/68-1bis de la même loi”* door de woorden *“in artikel 39/68-1bis, § 3, eerste lid, van dezelfde wet”* / *“l’article 39/68-1bis, § 3, alinéa 1^{er}, de la même loi”*.
 (Wetgevingstechnische verbetering + verduidelijking.)

VERBETERINGEN BETREFFENDE DE INLEIDENDE ZINNEN VAN DE ARTIKELEN

- Art. 3: Artikel 66 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 is ook gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 maart 2014: *“gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 2014 en 28 maart 2014, wordt aangevuld”* / *“et modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 2014 et 28 mars 2014”*.
- Art. 4: Artikel 68, tweede lid, van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 is vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 2007: *“vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 2007 en gewijzigd”* / *“remplacé par l’arrêté royal du 25 avril 2007 et modifié”*.
- Art. 8: Men vervange de inleidende zin als volgt:
“In hoofdstuk I/1 van het koninklijk besluit van 21 december 2006 houdende de rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, wordt een artikel 9/2bis ingevoegd, luidende:” / *“Dans le chapitre I^{er}/1 de l’arrêté royal du 21 décembre 2006 fixant la procédure devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, il est inséré un article 9/2bis rédigé comme suit:”*.

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.

Juridische dienst



Service juridique

NOTE A L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE

Numéro d'ordre : SJD/2017/0022

Mots-clés : PROC – Autres – Légistique – Note de légistique de la Chambre (296.1)

Cc : M. le Président, M. le Greffier, Mme la Greffière adjointe, M. Wettach, Mme Geuffens, M. Wauthier

Objet : Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture de la proposition de loi instituant un fonds budgétaire relatif à d'aide juridique de deuxième ligne (Dispositions réglant une matière visée à l'article 78 de Constitution) (DOC 54 1851/012)

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES À L'INTITULÉ ET AUX ARTICLES

Intitulé

1. Les propositions de loi DOC 54 1851/011 et DOC 54 1851/012 scindées par la commission portent le même intitulé. Afin de distinguer clairement les deux propositions de loi, il est d'usage de donner un intitulé différent aux propositions de loi scindées.

Art. 2 (nouveau)

2. Dans l'article 4, § 4, alinéa 1er, proposé de la loi du ... instituant un fonds budgétaire relatif à d'aide juridique de première ligne, on remplacera les mots "*d'un dommage exceptionnel, un recours*" / "*voor buitengewone schade, een beroep*" par les mots "*d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, un recours*" / "*buitengewone, morele of materiële schade, een beroep*". (Concordance avec la terminologie de l'article 11, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973.)
3. Dans l'article 4, § 4, alinéa 5, proposé, on délègue au Roi la tâche de fixer les modalités de recouvrement de la contribution pour les procédures devant le Conseil d'Etat et le Conseil du Contentieux des étrangers. Une délégation similaire figure à l'article 4 de la proposition de loi soumise à la procédure monocratérale et vise les demandes en matière civile. Dans un souci de cohérence, on alignera le libellé des deux délégations au Roi. On modifiera par conséquent le texte néerlandais de l'alinéa 5, comme suit :
"De Koning bepaalt de nadere regels voor de invordering van de bijdrage aan het Fonds."

Art. 5 (nouveau)

4. Dans l'article 39/68-1bis, § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera les mots "*ce cas, le droit n'est dû pour*" / "*is het recht van*" par les mots "*ce cas, la contribution n'est due pour*" / "*is de bijdrage van*".
 (Le fonds est alimenté par des "contributions" et non pas par des "droits".)

Juridische dienst

Service juridique

5. Dans l'article 39/68-1bis, § 2, alinéa 3, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera les mots "*sa requête ou qui*" / "*onvolledig regulariseert, dan*" par les mots "*sa requête dans les huit jours suivant la réception de la demande visée à l'alinéa 1^{er} ou qui*" / "*onvolledig regulariseert binnen acht dagen na de ontvangst van het in het eerste lid bedoelde verzoek, dan*".
(Clarification du délai dans lequel la requête peut être régularisée.)

Art. 6 (nouveau)

6. L'article 39/68-1bis, § 2, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, prévoit que le greffier peut inviter la partie qui demande à être dispensée du paiement de la contribution à compléter son dossier lorsque celle-ci n'a pas joint "les pièces prévues à l'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°". Le greffier indique dans sa lettre les pièces qui manquent. L'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°, auquel il est renvoyé, se limite cependant à prévoir que la demande de dispense est accompagnée "des pièces qui font apparaître ce droit". Dans un souci de sécurité juridique, on veillera soit à préciser dans l'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°, quelles pièces doivent être jointes à la demande ou on déléguera cette tâche au Roi (voir à ce sujet la délégation prévue à l'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 8°, pour les demandes de *pro deo*: "Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, les pièces que le demandeur doit déposer à l'appui de sa demande de *pro deo*.").
7. Dans la version néerlandaise de l'article 39/69, § 1^{er}, alinéa 2, 9°, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera les mots "*waaruit die aanspraak blijkt.*" par les mots "*waaruit die aanspraak blijkt, bevatten.*".
(Le passage inséré doit faire suite à la phrase "*Het verzoekschrift moet op straffe van nietigheid:*", il nécessite par conséquent un verbe.)

Art. 9 (nouveau)

8. L'article 9, première phrase, loi habilite le Roi à fixer la date d'entrée en vigueur de la proposition de loi. Aucune date ultime d'entrée en vigueur n'est toutefois prévue au cas où le Roi ne prendrait aucune initiative. Afin d'éviter que le pouvoir exécutif ne méconnaisse la volonté du législateur, l'article 9 doit être complété en conséquence.

En outre, l'article 9, deuxième phrase, est sujet à interprétation. La formulation actuelle laisse en effet à penser que toutes les affaires introduites relèvent du champ d'application de la proposition de loi, alors que celle-ci ne s'applique qu'aux affaires qu'elle vise.

À cette fin, on remplacera l'article 9 comme suit:

"La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le [date]. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux affaires, visées dans cette loi, introduites à partir de cette date." / "Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum en uiterlijk op [datum]. De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de in deze wet bedoelde zaken die ingeleid zijn vanaf deze datum."

Cette remarque s'applique également au DOC 54 1851/011 [article 10].

Juridische dienst

Service juridique

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 2 (nouveau)

9. Dans l'article 4, § 4, alinéa 2, de la loi du ... instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne, on remplacera les mots "*La perception de cette contribution est soumise*" / "*De inning van deze bijdrage is aan*" par les mots "*La perception de la contribution visée à l'alinéa 1^{er} est soumise*" / "*De inning van de in het eerste lid bedoelde bijdrage is aan*".
(Formulation plus claire.)

Art. 5 (nouveau)

10. Dans la version française de l'article 39/68-1bis, § 3, alinéa 2, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera les mots "*des pièces qui y sont jointes*" par les mots "*des pièces y jointes*".
(Correction d'ordre linguistique. Concordance avec la terminologie de l'article 39/68-1, § 3, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980.)
11. Dans la version française de l'article 39/68-1bis, § 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera les mots "*le greffier en chef notifie à la personne*" par les mots "*le greffier en chef informe la personne*".
(Mise en concordance des deux versions linguistiques. Concordance avec la terminologie de l'article 39/68-1, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980.)
12. Dans l'article 39/68-1bis, proposé, de la loi du 15 décembre 1980, on remplacera le paragraphe 5 par ce qui suit :
"*Le Roi fixe le mode de recouvrement de la contribution au fond budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne.*" / "*De Koning bepaalt de wijze van inning van de bijdrage aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand*".
(Mise en concordance avec la formulation de l'article 39/68-1, § 8, de la loi du 15 décembre 1980, ainsi qu'avec la formulation de l'article 2 de la proposition de loi instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne [Dispositions réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution].)

Art. 6 (nouveau)

13. Dans l'article 6, a), de la proposition de loi, on remplacera les mots "*la contribution au fonds d'aide juridique de deuxième ligne*" / "*de bijdrage aan het fonds voor de juridische tweedelijnsbijstand*" par les mots "*la contribution au fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne*" / "*de bijdrage aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand*".
(Mise en concordance avec la terminologie de l'article 2 de la proposition de loi instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne [Dispositions réglant une matière visée à l'article 74 de la Constitution].)
Cette observation s'applique, *mutatis mutandis*, également aux modifications proposées des articles 39/69 de la loi du 15 décembre 1980 [art. 6, b) et c), de la proposition de loi] et 39/76 de la loi du 15 décembre 1980 [art. 7, a) et b), de la proposition de loi].
14. On remplacera la version française de l'article 6, c), de la proposition de loi par ce qui suit :

Juridische dienst

Service juridique

“c) dans le paragraphe 3, les mots ‘ou, si un droit de rôle est dû, à’ sont remplacés par les mots ‘ou, si un droit de rôle ou une contribution au fonds budgétaire relatif à l’aide juridique de deuxième ligne sont dus, à’.”.

(Correction consistant à changer l’endroit où le texte est inséré. Correction linguistique découlant du texte inséré.)

Article 7 (nouveau)

15. On remplacera la version française de l’article 7, a), de la proposition de loi par ce qui suit :
 “a) dans l’alinéa 1er, les mots ‘régularisation, ou si un droit de rôle doit être acquitté, à’ sont remplacés par les mots ‘régularisation, ou si un droit de rôle ou une contribution au fonds budgétaire relatif à l’aide juridique de deuxième ligne doivent être acquittés, à’;”.
 (Modification de l’endroit où le texte est inséré. Correction d’ordre linguistique à la suite du texte inséré.)
 Cette remarque s’applique *mutatis mutandis* également à l’article 39/76, § 3, proposé, de la loi du 15 décembre 1980 [article 7, b, de la proposition de loi].

Article 8 (nouveau)

16. Dans l’article 9/2*bis*, alinéa 1er, proposé, de l’arrêté royal du 21 décembre 2006, on remplacera les mots “à l’article 39/68-1*bis* de la même loi”/ “in artikel 39/68-1*bis* van dezelfde wet” par les mots “l’article 39/68-1*bis*, § 3, alinéa 1er, de la même loi”/ in artikel 39/68-1*bis*, § 3, eerste lid, van dezelfde wet”
 (correction d’ordre légistique + clarification)

CORRECTIONS RELATIVES AUX PHRASES LIMINAIRES DES ARTICLES

Art. 3 : L’article 66 de l’arrêté du Régent du 23 août 1948 a également été modifié par l’arrêté royal du 28 mars 2014 : « et modifié par les arrêtés royaux des 30 janvier 2014 et 28 mars 2014 » / « gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 januari 2014 en 28 maart 2014, wordt aangevuld ».

Art. 4: L’article 68, alinéa 2, de l’arrêté du Régent du 23 août 1948 a été remplacé par l’arrêté royal du 25 avril 2007 : « remplacé par l’arrêté royal du 25 avril 2007 et modifié » / « vervangen bij het koninklijk besluit van 25 april 2007 en gewijzigd ».

Art. 8: On remplacera la phrase liminaire par ce qui suit :
 « Dans le chapitre 1er/1 de l’arrêté royal du 21 décembre 2006 fixant la procédure devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, il est inséré un article 9/2*bis* rédigé comme suit: » / « In hoofdstuk I/1 van het koninklijk besluit van 21 december 2006 houdende de rechtspleging voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, wordt een artikel 9/2*bis* ingevoegd, luidende: ».

N.B. : Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.